

# СРАВНИТЕЛЬНЫЙ АНАЛИЗ СТРУКТУРНО-ФУНКЦИОНАЛЬНЫХ КОМПОНЕНТОВ ХУДОЖЕСТВЕННОГО ТВОРЧЕСТВА ОУЯНА ЮЙЦЯНЯ

Ван Лу

Аспирант, Московский государственный университет  
имени М.В. Ломоносова  
veritas11@mail.ru

## COMPARATIVE ANALYSIS OF THE STRUCTURAL AND FUNCTIONAL COMPONENTS OF OUYANG YUQIAN'S ART WORKS

Wang Lu

*Summary:* The article discusses the features of the approaches of Russian and foreign researchers to determining the content of structural and functional components that characterize the artistic work of the famous Chinese cultural figure Ouyang Yuqian (1889-1962), whose name is inextricably linked with the reform of the national theater, cinema, acting and choreographic schools. It is shown that the assessment of the influence of Ouyang Yuqian, which he had on the development of the culture of the People's Republic of China, does not correspond to the level of awareness of foreign researchers about his real contribution to the national art. Structural and functional components of Ouyang Yuqian's artistic creativity are analyzed on the basis of selection of comparison criteria (*tertium comparationis*), which makes it possible to establish the qualitative originality of the approaches and positions of Russian and foreign researchers. The conclusion is made about the need for further development of topics related to the influence of Ouyang Yuqian's work on cultural practices and the system of personnel training and the need to create a thematic portal.

*Keywords:* Culture, China, comparative analysis, cultural heritage, Ouyang Yuqian, creativity, structural component, functional component.

*Аннотация:* В статье рассматриваются особенности подходов российских и зарубежных исследователей к определению содержания структурно-функциональных компонентов, характеризующих художественное творчество известного китайского деятеля культуры Оуяна Юйцяня (1889-1962), имя которого неразрывно связано с реформированием национального театра, кинематографа, актерских и хореографических школ. Показано, что оценка влияния Оуяна Юйцяня, которое он оказал на развитие культуры Китайской Народной Республики, не соответствует уровню информированности зарубежных исследователей о его реальном вкладе в национальное искусство. Структурно-функциональные компоненты художественного творчества Оуяна Юйцяня анализируются на основе выделения критериев сравнения (*tertium comparationis*), что позволяет установить качественное своеобразие подходов и позиций российских и зарубежных исследователей. Формулируется вывод о необходимости дальнейшей разработки тематики, связанной с влиянием творчества Оуяна Юйцяня на культурные практики и на систему подготовки кадров и необходимость создания тематического портала.

*Ключевые слова:* культура, Китай, сравнительный анализ, культурное наследие, Оуян Юйцянь, творчество, структурно-функциональный компонент.

### Введение

В современном научном знании все большее значение приобретают геокультурный и сравнительно-культурологический подходы, позволяющие на основании интерпретации данных различных метрик сделать предварительный вывод о тенденциях развития исследуемого феномена или процесса [1]. Помимо тенденции к использованию универсальной информационной модели науки, в настоящее время наблюдается расширение интереса исследователей к науке и культуре азиатских стран. В частности, в фокусе внимания российских и зарубежных исследователей находится культура Китая, что связано с расширением экономических, социально-политических и академических связей между странами

[9, 10]. В истории культурных связей двух стран (России и Китая) наблюдались различные периоды. В их осмысление и развитие вносили существенный вклад деятели культуры и науки. В XX веке наблюдался сдвиг культурных парадигм, что, в том числе, было связано со сменой технологических укладов, повлиявших на развитие и использование новых технических средств художественного творчества, таких, как кинокамеры, кинопроекторы, телевизионное оборудование и др. В Китае наблюдается усиление влияния западного искусства, оказавшего глубокое воздействие на театр, литературу и хореографию. В данный сложный процесс были включены многие деятели китайской культуры, однако имя одного из них – Оуяна Юйцяня<sup>1</sup> – заслуживает отдельного упоминания, а его творчество, которое еще не в полной мере знако-

<sup>1</sup> Псевдоним, настоящее имя – Оуян Ли Юань (欧阳立袁). В русском языке существуют несколько вариантов написания его имени, например, Юй-Цянь [3, 4]. Английский вариант написания – Ouyang Yuqian, китайский – 欧阳予倩.

мо российским культурологам, будет интересно с точки зрения оценки того вклада, который он внес в развитие культуры и искусства современного Китая.

Оуян Юйцянь (1889 – 1962) является известным китайским драматургом, сценаристом, актером, певцом, режиссером, учредителем и организатором профессиональных сообществ деятелей культуры и искусства, создателем новой системы профессиональной подготовки актеров, реформатором сценического танца. Оуян Юйцянь интересовался развитием театрального искусства в СССР и посетил театральный фестиваль в Москве в 1933 году. Китайские культурологи высоко ценят вклад Оуяна Юйцяня. Несмотря на влияние, которое он оказал на развитие национальной культуры, его вклад, по нашему мнению, не оценен по достоинству за рубежом. Имя данного деятеля культуры, организатора и популяризатора национальной и европейской художественной традиции еще не известно многим специалистам, изучающим цивилизационные основы современного общества. В связи с этим возникает вопрос о том, каковы источники, позволяющие ознакомиться с творчеством и наследием Оуяна Юйцяня, в чем их качественное своеобразие.

#### Концепция и методология исследования

Восполняя данный пробел, представим некоторые результаты сравнительно-аналитического исследования, эмпирическим объектом которого являются российские [3, 4] и зарубежные источники энциклопедического характера [11, 12, 13] (электронные и печатные), кратко, но емко характеризующие вклад Оуяна Юйцяня, а также публикации, включенные в библиометрические электронные базы [6, 7, 8], в которых представлены данные о работах, касающихся его культурного наследия. При отборе источников для анализа мы принимали во внимание тот факт, что включение издания или ресурса является целесообразным только в том случае, если имя Оуяна Юйцяня будет упомянуто в энциклопедической статье или ресурсе хотя бы один раз, при этом оно не обязательно оно будет вынесено в заглавие (как, например, статья в энциклопедии «Britannica» [6]).

#### Методология исследования

При организации и проведении исследования мы исходили из гипотетического представления о том, что универсальный концепт «художественная культура» включает такие группы явлений, как 1) свойства социального объекта, необходимые для художественной деятельности; 2) деятельность субъекта по освоению художественной культуры; 3) продукты художественной культуры; 4) учреждения, обеспечивающие создание, распространение и освоение продуктов художественной культуры» [5, с. 67 - 68]. При проведении сравнительно-аналитического исследования в качестве смысловой

единицы была избрана категория «художественная культура» как отражающая различные грани объективного мира. Каждая из позиций, входящая в концепт «художественная культура», выступала в качестве критерия сравнения (*tertium comparationis*), по отношению к которой рассматривались сходство и различия, характерные для оценки значения вклада Оуяна Юйцяня.

#### Результаты исследования и их обсуждение

По позиции «Свойства социального объекта, необходимые для художественной деятельности» установлено, что 100% энциклопедических изданий и 80% публикаций, включенных в библиографические электронные ресурсы, указывают на высокий социальный статус и образовательный уровень его семьи, аристократическое происхождение, наличие финансовых возможностей для обучения в Японии (в школе и двух университетах), природную любознательность, а также социальное окружение, которое состояло из молодых соотечественников – обучающихся в Японии китайских студентов, стимулировавших его интерес к театру.

Позиция «Деятельность субъекта по освоению художественной культуры» характеризовалась преимущественно в зарубежных изданиях [8, 13]. В информации, представленной в данной группе публикаций, 100% от их общего числа указывали на то, что Оуян Юйцянь осваивал актерское мастерство в процессе подготовки женских ролей, которые он в дальнейшем исполнял как солист Пекинской оперы. В российских изданиях имеется краткое упоминание о том, что он «играл женские роли в европейских драмах» и «был одним из ведущих актеров традиционного театра цинцзюй» [4, с. 235]. При этом для российского читателя термин «цинцзюй» нуждается в дополнительном уточнении, поскольку он не ассоциируется у большинства любителей искусства с Пекинской оперой и особенностями ее актерского состава. Таким образом, в зарубежных изданиях представлены элементы деятельностного подхода, который позволяет проследить генезис его художественной активности, которая в дальнейшем нашла отражение в актерском, литературном и режиссерском творчестве, новаторском по своему содержанию.

Позиция «Продукты художественной культуры» применительно к творческому наследию Оуяна Юйцяня представлены наиболее развернуто. В российских изданиях приводятся преимущественно названия его пьес «Движущая сила», «Дай-юй хоронит цветы», «Дай-юй жжет рукописи», «Цин-вэнь чинит шубу», «Меч любви», «Семья рикши», «За ширмой», «Торг», а также упоминается автобиографический нарратив «С тех пор, как я выступаю на сцене» [4]. В «Краткой литературной энциклопедии», помимо перечисленных выше, упомянуты произведения, в которых отчетливо звучат социальные

и патриотические мотивы: «Торговля», «Не забывай», «Три семьи», «Наживающиеся на войне», «Полководец Ли Сю-чэн» [3]. В другом источнике указывается на такое достижение Оуяна Юйцяня, как разработка и внедрение в систему театрального исполнительства элементов концепции «разговорной драмы» («spoken drama») [4]. Зарубежные ресурсы, помимо «разговорной драмы» [6] и руководства танцевальной ассоциацией, акцентируют внимание на исторических сюжетах, по которым им были сняты художественные фильмы («Женщина-воин», «Уличная певица», «Лесной пожар весной» и др.). Подчеркиваются прогрессивные идеи, характеризующие творчество Оуяна Юйцяня – идея национального спасения и близкая западной ментальности идея всесторонней эмансипации женщин.

Анализ позиции «Учреждения, обеспечивающие создание, распространение и освоение продуктов художественной культуры» позволил установить значительное совпадение позиций всех исследователей, отметивших гражданскую и организаторскую активность Оуяна Юйцяня. Это нашло отражение в перечислении таких организаций и учреждений, как организация театрального училища в Наньтуне, создание «Общества народного театра» и «Шанхайской театральной ассоциации», руководстве «Исследовательским институтом театра» (провинция Гуандун), организации театра провинции Гуанси, издание журнала «Театр». Роль Оуяна Юйцяня как педагога, основавшего актерскую школу, была особо подчеркнута в источнике, назвавшем его преподавателем драматического искусства (drama educator) [11]. Педагогическая и просветительская деятельность Оуяна Юйцяня является достаточно новым и перспективным направлением исследования [2, 7].

Вместе с тем, следует подчеркнуть, что имеются значительные несовпадения в содержании текстов популярного и доступного всем ресурса «Википедия», изданных на английском и русском языках. В английском варианте в качестве значительного профессионального достижения Оуяна Юйцяня называется основание им в апреле 1950 года Центральной Академии Драмы (中央戏剧学院), которую он возглавлял с момента создания до своей кончины в 1962 году<sup>2</sup>, являясь ее президентом. В специальной англоязычной статье, посвященной организации

и деятельности данной академии, указано, что в ее создании принимал деятельное участие основатель Китайской Народной Республики Мао Цзэдун, который дал название данному учреждению<sup>3</sup>. В русскоязычной статье, посвященной созданию Центральной Академии Драмы, упоминание имени Оуяна Юйцяня (равно как и отдельная статья, посвященная его деятельности) отсутствуют<sup>4</sup>. Таким образом, русскоязычный читатель не имеет возможности познакомиться с его вкладом в культуру Китая на основе материалов, содержащихся в одной из самых популярных и доступных электронных энциклопедии.

## Выводы

Как показало исследование, структурно-функциональные компоненты художественного творчества Оуяна Юйцяня нашли отражение как в российских, так и в зарубежных исследованиях. В целом они совпадают по своим характеристикам, однако имеются существенные различия в их использовании в качестве средства популяризации творчества известного китайского деятеля культуры.

Интерес, связанный с желанием заинтересованных лиц изучить вклад, который внесли отдельные деятели культуры в становление и развитие Китайской Народной Республики, может быть удовлетворен в большой степени в случае наличия доступных тематических исследовательских и научно-популярных материалов культурологического характера. Ощущается нехватка аналитических и теоретических материалов, которые могли бы быть изучены желающими самостоятельно. В настоящее время имеются определенные затруднения, связанные с доступностью информации для российских читателей, поскольку многие материалы на русском языке включены в издания, относящиеся к семидесятым годам XX века (советский период). Данные академические источники малодоступны. Источники на английском языке малочисленны, они не всегда объективны в оценке вклада китайских авторов, не ставят перед собой задачи популяризации их наследия. Поэтому дальнейшее исследование и популяризация взглядов и вклада китайских деятелей культуры в развитие национальной и мировой культуры, а также создание тематического портала может стать важной темой совместных исследований представителей различных научных школ и стран.

## ЛИТЕРАТУРА

1. Аль Хуссини М.К.М., Федотова О.Д. Геокультурный подход к исследованию проблем спорта в странах Арабского Востока // Глобальный научный потенциал. 2021. № 8 (125). С. 53-57.

2 [https://en.wikipedia.org/wiki/Ouyang\\_Yuqian](https://en.wikipedia.org/wiki/Ouyang_Yuqian)

3 [https://en.wikipedia.org/wiki/Central\\_Academy\\_of\\_Drama#Location](https://en.wikipedia.org/wiki/Central_Academy_of_Drama#Location)

4 Предлагаются переводные статьи на шести языках народов мира, кроме русского.

2. Ван Лу. Педагогическая и просветительская деятельность Оуяна Юйцяня в зеркале советских энциклопедических изданий // Результаты современных научных исследований и разработок. Сборник статей XX Всероссийской научно-практической конференции. Пенза. 2023. С. 129-131.
3. Оуян Юй-цянь // Краткая литературная энциклопедия. М.: Советская энциклопедия, 1962-1978. Т. 5. С. 513.
4. Оуян Юй-цянь // Театральная энциклопедия. М.: Советская энциклопедия, 1965. Том 4. С. 235-236.
5. Петрова С.И. О художественной культуре // Актуальные проблемы современности: наука и общество. 2/2021. С. 6568
6. Huaju (Chinese "word drama") // <https://www.britannica.com/art/huaju>
7. Hu Zhifeng, He Changcheng. The Ideas and the Enlightenment of Ouyang Yuqian's Theater Education // Drama (The Journal of the Central Academy of Drama). 2023. N 3.
8. Li-hua Ying. Ouyang Yuqian (1889—1962) // Chinese Literature. The Dictionary. 2010. // <https://recap.study/books/chinese/1/179.html>
9. Meskhi B., Ponomareva S., Fedotova O. Education in China as a topic of Russian scientific discourse // First International Conference on Applied Science and Technology (iCAST 2018). 2019. Pp. 6-9.
10. Meskhi B., Ermakov P., Ponomareva S., Fedotova O. Bilingualism in the scientific and educational discourse of China: psychophysiological, organizational and pedagogical aspects // E3S Web of Conferences. 8. Сер. «Innovative Technologies in Science and Education, ITSE 2020» 2020. Pp. 18046.
11. Ouyang\_Yuqian // <https://dbpedia.org/page/>
12. <https://www.elibrary.ru/defaultx.asp>
13. <http://dict.cnki.net/kns>

---

© Ван Лу (veritas11@mail.ru).

Журнал «Современная наука: актуальные проблемы теории и практики»

